

## Deutsch-französische Lehrerfortbildung für Tutoren und Tutorinnen des Voltaire- und des Brigitte-Sauzay-Programms

Berlin, vom 27. bis 31. Oktober 2019

Die Rolle der Tutoren und Tutorinnen beim Voltaire- und beim Brigitte-Sauzay-Programm ist komplex. Sie sind Coach, für die Vermittlung, Organisation und Übersetzung zuständig; gleichzeitig fungieren sie als Kontakt für die Eltern, den eigenen Schüler oder Schülerin und den Austauschschüler oder -schülerin sowie auch für das gesamte Lehrerkollegium. Was genau bedeutet diese multiple Rolle für den Lehrer oder die Lehrerin? Wie können diese zusätzlichen Aufgaben bewältigt werden? Welche konkreten Hilfsmittel und Methoden können die Tutoren und Tutorinnen dafür nutzen?

Um diese Fragen zu beantworten, bietet das DFJW vom **27. bis 31. Oktober 2019 in Berlin** eine Fortbildung an, welche in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle Voltaire, mit erfahrenen Voltaire-Tutoren und Tutorinnen und mit Forscherinnen und Forschern, die in den Jahren 2003-2008 eine Studie zum Voltaire-Programm<sup>1</sup> durchgeführt haben, erarbeitet wurde.

Eingeladen werden **Tutoren und Tutorinnen** aus Deutschland und Frankreich, **die bereits Erfahrungen in der Betreuung des Individualaustauschs haben, Lehrkräfte, die das Voltaire- und/oder Brigitte-Sauzay-Programm in ihrer Schule entwickeln und/oder wieder beleben wollen und Personen, die die Inhalte der Fortbildung an Lehrer in ihrem Umfeld weitervermitteln können**. Während des Seminars haben die Teilnehmenden die Möglichkeit, Erfahrungen mit Kollegen auszutauschen, neue Kenntnisse und Methoden zur Bewältigung der unterschiedlichen Aufgaben und Situationen zu erlernen sowie in einer deutsch-französischen Gruppe selbst eine interkulturelle Begegnung zu erleben. Alle Themen und Methoden regen zur aktiven Mitarbeit der Teilnehmenden an. Die Arbeitssprachen sind Deutsch und Französisch.

Das DFJW übernimmt die Aufenthaltskosten (Unterbringung im Doppelzimmer, Vollpension) sowie die Kursgebühren. Die Fahrtkosten werden per Überweisung (auf Vorlage von Originalbelegen) nach der Veranstaltung auf der Grundlage der maximalen **Kilometerpauschale** (einfache Entfernung in km x 0,24€) der DFJW Richtlinien bis zur Höhe der tatsächlichen Kosten erstattet. Die Eigenleistung der Teilnehmer beträgt **40 €**.

Die Anreise erfolgt am ersten Seminartag bis 16:00 Uhr, die Abreise am letzten Tag nach dem Frühstück. **Die Anwesenheit der Teilnehmenden wird für die Gesamtdauer des Seminars vorausgesetzt.**

Das Anmeldeformular finden Sie unter <http://www.dfjw.org/Lehrerfortbildungen>. Wir bitten Sie, Ihre Anmeldung bis spätestens **6. September 2019** einzusenden. Die Anzahl der Teilnehmerplätze ist begrenzt. Bis spätestens Mitte September wird Ihnen mitgeteilt, ob Ihre Bewerbung berücksichtigt werden konnte. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Waßmuth ([wassmuth@dfjw.org](mailto:wassmuth@dfjw.org)).

51 rue de  
l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tel.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Am Ludwigsplatz 6/7  
66117 Saarbrücken  
Tel.: +49 681 947 492 34  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

<sup>1</sup> <https://www.dfjw.org/media/nr-23-das-eintauchen-in-die-kultur-und-sprache-des-anderen.pdf>